

Porównanie tłumaczeń Jozuego 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue sporządził więc sobie krzemienne noże i obrzezał synów Izraela na* Wzgórzu Napletków.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue sporządził więc sobie krzemienne noże i obrzezał Izraelitów na Wzgórzu Napletków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue zrobił więc sobie ostre noże i obrzezał synów Izraela na pagórku napletków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił sobie Jozue noże ostre i obrzezał syny Izraelskie na pagórku nieobrzezek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił, co JAHWE kazał, i obrzezał syny Izraelowe na Pagórku Odrzezków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue przygotował sobie noże z krzemienia i obrzezał Izraelitów na pagórku Aralot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zrobił sobie Jozue noże z krzemienia, i obrzezał synów izraelskich na wzgórzu Aralot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue zrobił więc sobie kamienne noże i obrzezał Izraelitów na wzgórzu Aralot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue sporządził krzemienne noże i obrzezał Izraelitów na wzgórzu Aralot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przygotował tedy Jozue noże kamienne i dokonał obrzezania Izraelitów na wzgórzu Aralot.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив Ісус гострі камінні ножі і обрізав ізраїльських синів на місці, що називається Могила передних шкірок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc Jezus, syn Nuna, przygotował sobie krzemienne noże i obrzezał synów Israela przy wyżynie Napletków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Jozue uczynił sobie krzemienne noże i obrzezał synów Izraela w Gibeat-Haaralot.

¹⁾ Przypadek, gdy אֶל , do, rozumiane jest w sensie עַל , na.

²⁾ Wzgórze Napletków, גִּבְעַת הַנֶּפֶלֶטִים , lub: Gibat-(ha)Aralot.